

ECONOMIC DEVELOPMENT ACT

Pursuant to section 12 of the *Economic Development Act*, the Commissioner in Executive Council orders as follows:

1. The attached Yukon Venture-Loan Guarantee Regulation is hereby made.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 30th day of July, 1996.

Commissioner of the Yukon

LOI SUR LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Le Commissaire en conseil exécutif, conformément à l'article 12 de la *Loi sur le développement économique*, décrète ce qui suit :

1. Le Règlement sur le programme de prêts à risques garantis du Yukon, paraissant en annexe, est établi par les présentes.

Fait à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, ce 30 juillet 1996.

Commissaire du Yukon

YUKON VENTURE-LOAN GUARANTEE PROGRAM REGULATION

RÈGLEMENT SUR LE PROGRAMME DE PRÊTS À RISQUES GARANTIS DU YUKON

Purpose of Regulation

1. The purpose of this Regulation is to establish the Yukon Venture-Loan Guarantee Program.

But

1. Le but du présent règlement est d'établir le Programme de prêts à risques garantis du Yukon.

Minister may give guarantees

2. The Minister may guarantee a loan from a lending institution to an eligible business for an eligible business activity.

Garanties du ministre

2. Le ministre peut garantir le prêt d'une établissement prêteur à une entreprise admissible pour une activité admissible d'une entreprise.

(Section 2 amended by O.I.C. 1997/60)

(Article 2 modifié par décret 1997/60)

Eligible business

3. An eligible business is one that is carried on in the Yukon by

Entreprise admissible

3. Une entreprise admissible en est une qui exerce ses activités au Yukon, qui emploi moins de cent personnes, qui a un revenu annuel brut de moins de 5 000 000 \$ et qui possède l'une des structures suivantes :

(a) a corporation incorporated or registered under the *Business Corporations Act*, or

a) une société par action constituée ou enregistrée en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*;

(b) a partnership registered under the *Partnership Act*, or

b) une société en nom collectif enregistrée en vertu de la *Loi sur les sociétés de personnes*;

(c) a co-operative association incorporated under the *Co-operative Associations Act*, or

c) une association coopérative constituée en vertu de la *Loi sur les associations coopératives*;

(d) an individual who is a resident of the Yukon

d) un particulier qui réside au Yukon.

that employs fewer than 100 people and has a gross annual revenue of less than \$5,000,000.

Eligible business activities

4.(1) An eligible business activity is one that is undertaken by a new eligible business or by the expansion of an established eligible business for

Activités admissible d'une entreprise

4.(1) Une activité admissible d'une entreprise est une activité dans laquelle s'engage une nouvelle entreprise admissible ou une entreprise admissible établie qui désire prendre de l'expansion, dans l'un des buts suivants :

(a) the development or distribution of goods or services for a market in the Yukon that is not already supplied with those goods or services by an established eligible business, or

a) le développement ou la distribution de biens et de services pour un marché au Yukon, lequel n'est pas encore approvisionné par une entreprise admissible déjà établie;

(b) the export of goods or services from the Yukon, or

b) l'exportation de biens et de services à partir du Yukon;

(c) replacing imports with goods or services produced in the Yukon, or

c) le remplacement d'importations par des biens et services produits au Yukon;

(d) the development of new high technology, or

d) le développement de produits de haute technologie;

(e) the development or distribution of new information services, or

(f) the development of new tourist attractions, but not of tourist accommodation.

(g) upgrading tourist accommodation
(Subsection 4.1(g) added by O.I.C. 1997/60)

(2) Projects whose dominant characteristic is purchase of goods for resale, refinancing, speculation in real estate, change of ownership, or withdrawal of funds by shareholders, or the construction or operation of tourist accommodation are not eligible business activities.

Guarantee of principal only

5. A guarantee can be for only the declining balance of the principal of the loans and not for interest or other charges.

Maximum guarantee

6. A guarantee can not exceed the lesser of

- (a) 65% of the principal loaned, or
- (b) \$100,000.

Minimum guarantee

7. A guarantee can not be given for a loan so small that the guarantee would be for less than the lesser of

- (a) 65% of the principal loaned, or
- (b) \$10,000.

Interest on eligible loan

8. A guarantee can not be given for a loan on which the interest to be paid is

- (a) less than prime plus 3%, or
- (b) more than prime plus 10%.

e) le développement ou la distribution de nouveaux services d'information;

f) le développement d'attractions touristiques, à l'exception d'établissements touristiques.

g) travaux d'amélioration d'établissements touristiques
(paragraphe 4.1(g) ajouté par décret 1997/60)

(2) Ne sont pas admissibles les activités d'entreprises qui comportent des projets dont la caractéristique première est l'achat de biens pour fins de revente, de refinancement, de spéculations immobilières, de transfert de propriétaire ou le retrait de fonds par un actionnaire, ou la construction ou l'exploitation d'établissements touristiques.

Garantie sur le capital seulement

5. Une garantie ne s'applique qu'au solde dégressif du capital d'un prêt, à l'exclusion des intérêts et autres frais.

Garantie maximum

6. Une garantie ne peut dépasser la moindre des sommes suivantes :

- a) soit 65% du capital prêté,
- b) soit 100 000 \$.

Garantie minimum

7. Une garantie ne peut être donnée pour un prêt qui ne dépasse pas la moindre des sommes suivantes :

- a) soit 65% du capital prêté,
- b) soit 10 000 \$.

Intérêts sur un prêt admissible

8. Une garantie ne peut être donnée pour un prêt dont l'intérêt à payer :

- a) est moins élevé que le taux préférentiel, majoré de 3%;
- b) est plus élevé que le taux préférentiel, majoré de 10%.

Term of loan

9.(1) A guarantee can be given only if the loan is to be repaid within six years from the first advance of principal.

(2) The Minister may extend beyond six years the term of a guarantee already given if

(a) the extension is necessary to delay action by the lending institution to realize security or otherwise enforce immediate repayment of the loan, and

(b) the delay is a reasonable business decision from the perspectives of both a prudent lender and a prudent borrower who needs time to overcome a temporary inability to repay the loan.

(Section 9 amended by O.I.C. 1997/60)

Fee

10. An administration fee equal to 1.5% of the amount of the guarantee must be paid to the Minister before the guarantee is given.

Total amount of guarantees outstanding

11. The maximum total of all loan guarantees outstanding at any time can not exceed \$3,000,000. No guarantee can be given if giving it would result in that \$3,000,000 limit being exceeded.

Approval of loan

12. The lending institution that is to receive and process the application for the loan, approve and make the loan, take security for the loan, and collect payment of the loan.

(Section 12 amended by O.I.C. 1997/60)

Approval of the guarantee

13. The Minister is to decide whether the business and the business activity are eligible for a guarantee.

Personal guarantees

14. A guarantee can not be given under this Regulation unless the loan is also personally guaranteed by the individuals who own an interest in the eligible business or in a company that owns an interest in the eligible business.

Échéance du prêt

9.(1) Une garantie ne peut être donnée que si le prêt est remboursé dans les six ans qui suivent le premier versement du capital.

(2) Le ministre peut proroger au-delà de six mois l'échéance d'une garantie donnée si :

a) la prorogation s'avère nécessaire afin de retarder une procédure par la établissement prêteur afin de réaliser une garantie ou, autrement, d'exercer son droit de demander le remboursement immédiat du prêt;

b) la prorogation de la date d'échéance est une décision d'affaire sage, tant du point de vue d'un prêteur prudent que d'un emprunteur prudent qui a besoin d'un délai afin de surmonter son incapacité temporaire de rembourser le prêt.

(Article 9 modifié par décret 1997/60)

Frais

10. Des frais administratifs totalisant 1,5% de la somme garantie doivent être versés au ministre avant que la garantie ne soit donnée.

Garanties de prêts en cours

11. Les garanties données sur les prêts en cours ne peuvent, en aucun moment, dépasser 3 000 000 \$. Aucune garantie ne peut être donnée si, de ce fait, cette limite est dépassée.

Approbation d'un prêt

12. La établissement prêteur qui reçoit et qui traite la demande de prêt donne son approbation et procède à faire le prêt. En contrepartie du prêt, la établissement prêteur reçoit des sûretés et recouvre les paiements.

(Article 12 modifié par décret 1997/60)

Approbation de la garantie

13. Le ministre se prononce quant à l'admissibilité de l'entreprise et de l'activité de cette entreprise pour les fins d'une garantie.

Garanties personnelles

14. Une garantie ne peut être donnée en vertu du présent règlement à moins que le prêt ne soit garanti personnellement par les particuliers qui détiennent un droit ou un intérêt dans l'entreprise admissible ou dans une société qui détient un tel droit ou un tel intérêt.

Minister may require additional security

15. Before giving a guarantee the Minister may require the lending institution to obtain and the borrower to give additional security for the loan.

(Section 15 amended by O.I.C. 1997/60)

Lending institution to exhaust remedies - payment on guarantee

16. It is a condition of every guarantee given by the Minister, whether stated in the documentation for it or not, that

(a) the lending institution cannot call for payment of the guarantee until the lending institution has exhausted all of its other remedies, whether rights of action, realizing on other security, or otherwise

(b) the Minister is liable to pay only 65% of the net loss of the principal.

(Section 16 amended by O.I.C. 1997/60)

Sûreté supplémentaire

15. Avant de donner une garantie, le ministre peut demander à la établissement prêteur d'obtenir de l'emprunteur une sûreté supplémentaire en contrepartie du prêt.

(Article 15 modifié par décret 1997/60)

Épuisements des recours

16. Est une clause essentielle de chaque garantie donnée par le ministre, que cette clause soit mentionnée ou non dans les documents, que :

a) la établissement prêteur ne peut réclamer le paiement de la garantie avant qu'elle n'épuise tous ses recours, qu'ils soient, entre autres, de la nature d'un droit d'intenter une action ou de réaliser une sûreté;

b) le ministre n'est responsable que du paiement de 65% de la perte nette en capital.

(Article 16 modifié par décret 1997/60)